

Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto, czym plują* ich usta – Miecze między ich wargami,** Bo (– jak mówią –) kto usłyszysz?*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Parskają pyskami, Szczera swoje miecze, Pewni, że nikt nie usłyszysz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ty, JAHWE, będziesz się śmiał z nich, szydzić będziesz ze wszystkich narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto blegocą usta swemi, miecze są w wargach ich; albowiem mówią: Któż słyszy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto będą mówić usta swemi, a miecz w uściech ich: bo któż słyszał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto się chełpią swoimi ustami; na ich wargach obelgi: Któż bowiem słyszy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto pianę mają na ustach, Zniewagi są na wargach ich: Któż bowiem to słyszy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto ich usta miotają obelgi, ranią słowem jak mieczem. Mówią bowiem: Kto słyszy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto złorzeczą ustami swymi, ranią swymi wargami jak mieczem; któż tego może słuchać?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ustach ich groźby, na ich wargach miecze. A któż tego słucha?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог заговорив в святощах своїх: Зрадію і розділю Сікіму і вимірюю долину мешкань.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto plują swoimi ustami, a miecze są na ich wargach. Mówią: Czy ktoś usłyszysz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ty, JAHWE, będziesz się z nich śmiać; będziesz się naigrawać ze wszystkich narodów.

¹⁾ Oto, jak wyrażają się swoimi ustami G.

²⁾ <x>230 55:22</x>; <x>230 57:5</x>; <x>240 25:18</x>

³⁾ <x>230 10:11</x>; <x>230 94:7</x>